Porównanie tłumaczeń Liczb 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto imiona synów Aarona: pierworodny Nadab, następnie Abihu, Eleazar i Itamar\* –[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synami Aarona byli: Nadab, pierworodny, Abihu, Eleazar i Itamar. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to *są* imiona synów Aarona: pierworodny Nadab, potem Abihu, Eleazar i Itamar. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A te są imiona synów Aaronowych: Pierworodny Nadab, potem Abiu, Eleazar, i Itamar. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A te imiona synów Aaronowych: pierworodny jego Nadab, potym Abiu i Eleazar, i Itamar. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Aarona mieli następujące imiona: pierworodny Nadab, następnie Abihu, Eleazar oraz Itamar. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto imiona synów Aarona: pierworodny Nadab, następnie Abihu, Eleazar i Itamar; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To imiona synów Aarona: pierworodny Nadab, następnie Abihu, Eleazar oraz Itamar. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Imiona synów Aarona są następujące: pierworodny Nadab, Abihu, Eleazar oraz Itamar. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto imiona synów Aarona: pierworodny Nadab, następnie Abihu, Eleazar, Itamar. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A to są imiona synów Aharona, pierworodnego: Nadaw, [jego pierworodny], Awihu, Elazar i Itamar.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це імена синів Аарона: Надав, первородний, і Авіюд, Елеазар і Ітамар. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto synowie Ahrona: Pierworodny Nadab; następnie Abihu, Elazar i Ithamar. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto imiona synów Aarona: pierworodny Nadab i Abihu, Eleazar i Itamar. |

1. 1) <x>20 6:16-25</x>; <x>40 26:60</x> [↑](#footnote-ref-2)